

民胞物與 Minbaowuyu

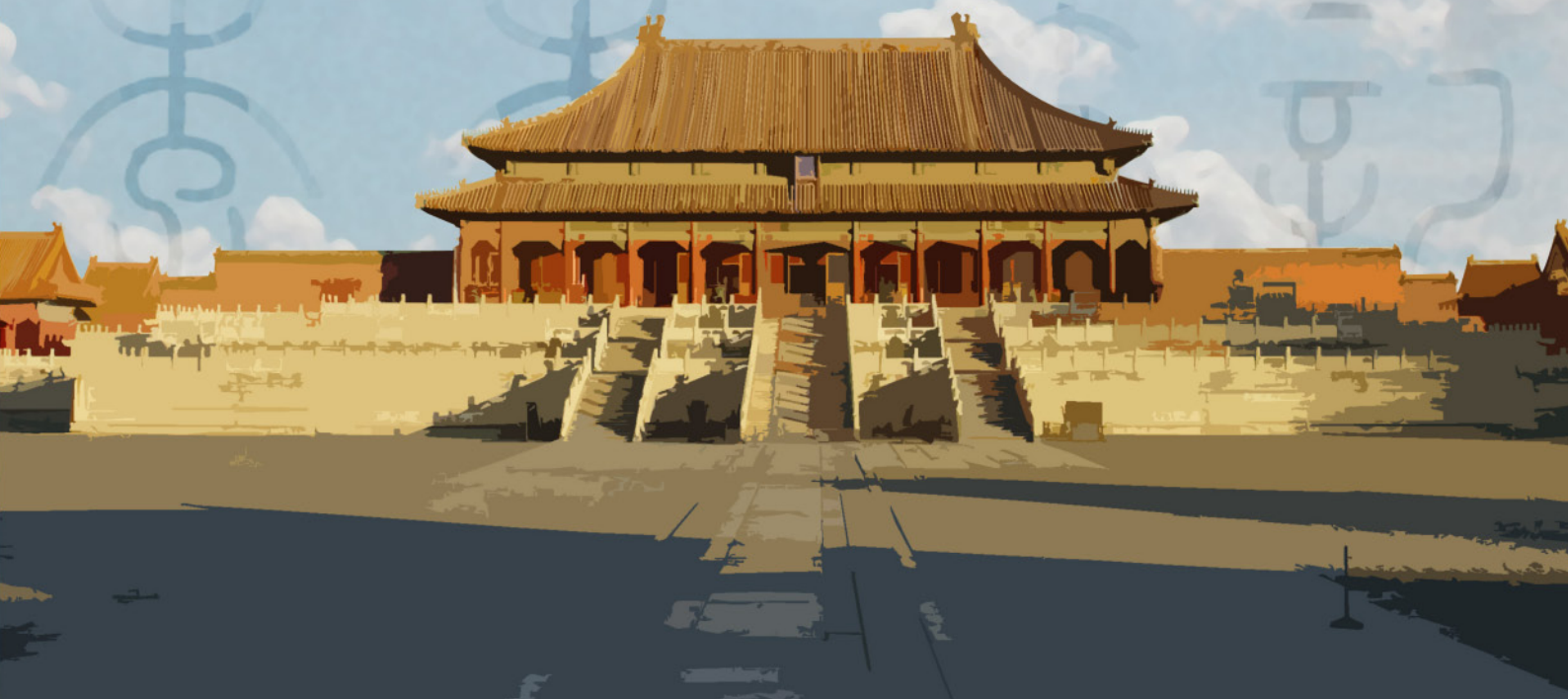
B&P GROUP

第 14 期
Issue no. 14

保華生活教育集團學術及社會事務季刊
B&P Group Academic and Social Affairs Newsletter

2012 年秋季
Autumn 2012

中國歷史和 語文學習 新角度



目錄

Table of Contents

1. 今期焦點「中國歷史和語文學習：新角度」
Feature of This Issue: "A New Angle: Chinese History and Language Education"
 - 1.1 葉國華教授：告別民族主義 擁抱星際意識
Prof. Paul Yip: Farewell to Nations, Embrace the Galaxy _____ 03
 - 1.2 跳出民族本位 發展自家教材
Developing Our Own Teaching Materials _____ 06
 - 1.3 教育非商業 教師非商品
Education not a Business, Teachers not a Product _____ 08

2. 保華生活教育集團活動訊息
News & Activities of B & P Group _____ 10

3. 保華基金會及其資助機構的活動訊息
News & Activities of B & P Foundation Limited and its Sponsored Organizations _____ 12

民胞物與
Minbaowuyu 「民吾同胞，物吾與也。」——張載《西銘》

B&P GROUP

- 出版人 保華生活教育集團有限公司
- 顧問團隊 沈旭暉
葉詠琴
曾潔媚
葉懷峰
馮可強
- 編輯委員會 李志輝
陳嫻嫻
黎穎琪
謝彥君 (執行編輯)
- 平面設計 方子聰

- Published by B & P Holdings Limited
- Consultants Simon Shen
Winnie Yip
Carol Tsang
Freeman Ip
Andrew Fung
- Editorial Board Ian Li
Miu Chan
Ricky Lai
Francis Tse (Executive Editor)
- Graphic Designer Paul Fong





今期焦點「中國歷史和語文學習：新角度」

Feature of This Issue: "A New Angle: Chinese History and Language Education"

葉國華教授：告別民族主義 擁抱星際意識

宇宙歷史視角下的中國史 — 中國歷史大論介紹

Prof. Paul Yip: Farewell to Nations, Embrace the Galaxy

Learning Chinese History from the Perspective of the Universe

歷史是什麼？這個問題相信沒有人能夠簡單地回答。雖然一般人對於歷史的印象只限於對過去發生的事件的紀錄，可是歷史是由人類選輯的，任何選輯都必定包含了編寫歷史的人對事件的詮釋。即使只是純粹把事件的發生順序排列起來，選取的事件（以及沒有被選取的事件）已經反映了編寫的人對事件的解讀。選取某一件事代表編寫的人對事件的重視，把兩件事放在一起暗示了兩者有因果關係。這些都是在讀歷史時不得不注意的問題。

歷史經驗的重要性

歷史對個人與組織機構或人群集體組合（社會、國家、民族）來說都是很重要的。一個群體的史觀反映了這個群體內的個人價值觀的集合，而個人價值觀是個人行為的指南與槓桿。也就是說，史觀可以對群體內的人的行為做成間接影響。

大歷史是什麼？

歷史有很多不同的研究領域，例如研究某一個地區的「地區史」，以文化體系為單位的「文化史」、集中研究宗教的「宗教史」等

等。本次文化研究班的演講標題是「中國歷史大論集」，採用的是比較少見的「大歷史」角度。所謂大歷史指的是把人類眼光放在一個相對長的時間範圍（從宇宙爆發到現代史），而且涉及跨學科研究（生物學、地理學、天文學、氣象學、考古學、人類學、經濟學等等）。

大歷史所看的不再只是一場戰爭的戰術調配，或者是一個政權的興亡。大歷史著重的是在長時間所發生的眾多事件中找出一些模式。透過把視點變得更廣闊，我們不只是看到個人的決定對歷史的影響，而是看到一波又一波的潮流。大歷史的討論不限於人類文明出現的時間，大歷史學家甚至會探討人類出現前的歷史，這種觀點讓人類有更廣闊的視野。

歷史學家克里斯蒂安在2004年出版的《時間地圖：大歷史導論》，以及斯皮爾1996年的書本《大歷史的結構》都是大歷史的經典作品。以下是一些大歷史史觀之下可能探討的題目讓大家思考。



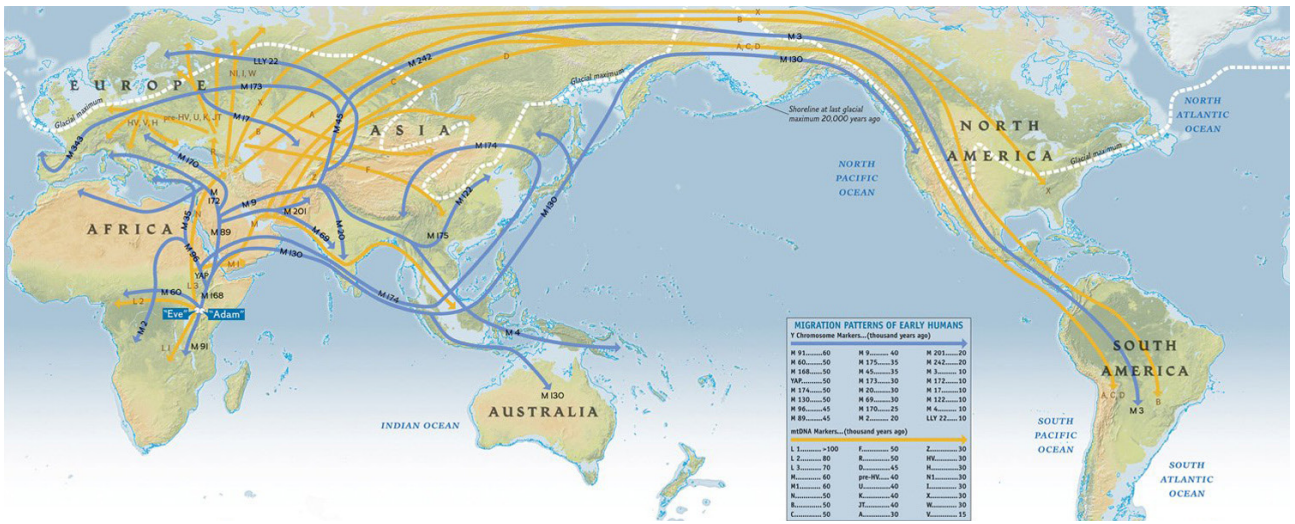


圖 1：人類遷徙路徑

人類與民族主義

「基因地理計劃」(Genographic Project) 確認了人類起源自非洲(圖 1)，所以我們「四海之內皆兄弟」。既然人類的起源都是一樣，那麼我們是否應該告別民族主義，擁抱星際意識和物種意識？

宋朝的繁榮

宋朝是資本市場的初階。宋朝雖然國土不大(圖 2)，但建立海上貿易經濟，是世界大歷史上的亮點。距離現代化工業革命只差一步。世界大歷史的宋朝與我們所知的宋朝不同。傳統中國觀點認為「宋積弱，不能保持大統一」，可是在大歷史觀點，宋朝商業活動活躍，技術創新。



圖 2：中國在宋朝的疆域



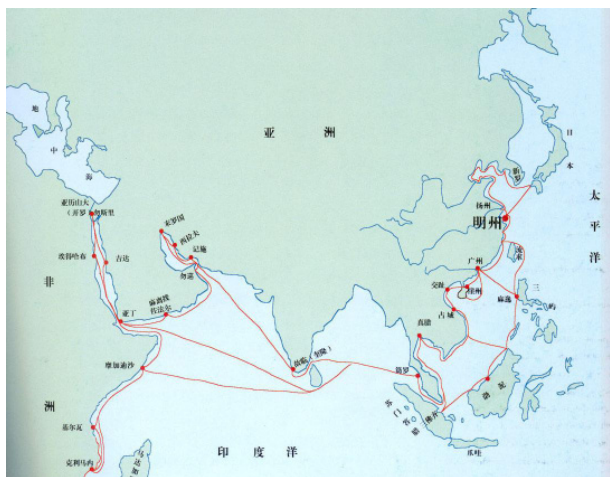


圖 3：海上絲綢之路

雖然元能滅宋，但元朝的生產力卻不增反降，直至明朝鄭和下西洋，中國朝貢體系達至巔峰（圖 3，圖 4）。可惜，中國始終無法首先踏進工業化和現代化。為什麼資本主義沒有在古代中國出現？中國古代的管治制度是否不利資本主義發展？

管治制度

康熙因為中國禮儀之爭，與世界先進文明擦身而過。可是中國在過去也曾經建立值得參考的管治方式。例如科舉制是中國的文官體制，也是中國的管治制度。在現代社會，中國是否需要重新檢視傳統文化？

（以上內容節錄自多份葉國華教授的演講）

History is not simply a collection of memories and events in the past, but also a reflection of the values and culture embodied in a people. The study of history may be characterized into different fields such as regional history, cultural history, religious history, etc. However, in order to study a people, a culture, or even the human evolution as a whole, we must interpret history with the perspective of the universe. Seeing history through these lenses is no longer about the rise and fall of a regime at a certain time in history. It is about the understanding of a human pattern, of how we interact with each other. China was once the beacon of oriental civilization. Perhaps it is now an appropriate time for us to reexamine our traditions and culture from a wider perspective.

學術詞彙：基因地理計劃

「基因地理計劃」（Genographic Project）於 2005 由國家地理學會及 IBM 聯合策劃，旨在透過收集和紀錄人類遺傳因子去分析現代人類的遷移模式。直至 2011 年五月，計劃已紀錄全球已有超過四十五萬人的基因資料。經過分析之後，可以清楚確定，現代人類起源自非洲，經歷上萬年的遷移至地球不同的角落。

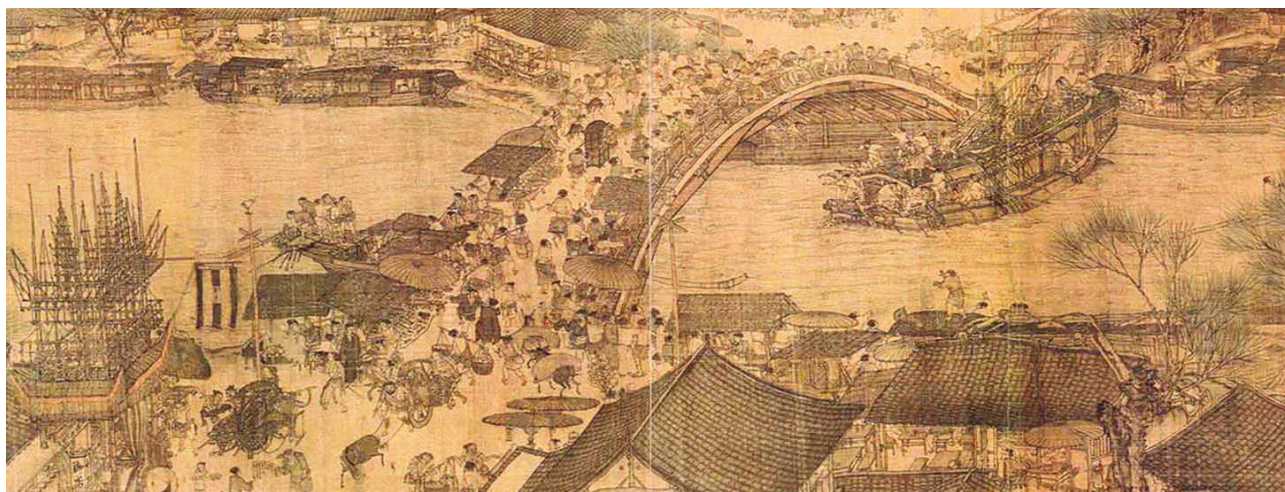


圖 4：清明上河圖



跳出民族本位 發展自家教材

耀中國際學校編寫中國歷史教材：訪問呂子德博士

Developing Our Own Teaching Materials

An Interview with Dr. Troy Lui on Chinese History Teaching



呂子德博士

現時耀中國際學校正在編寫學校用的中國歷史教材。為什麼學校不使用市面上的中國歷史教材而要用獨自編寫的教材？教材對學生的影響有多大？為了找出這些問題的答案，《民胞物與》的記者黎穎祺採訪了主導編寫教材的呂子德博士。以下是訪問內容。

黎：為什麼要編寫全新的中國歷史教材？

呂：「耀中國際學校著重多元文化教育，過往耀中所有學校一直有教授中國文化科，內容包括中國的傳統習俗、節日、科技、思想以及歷史等。這個科目的設立，是希望讓我們的學生能夠更全面地理解中國的文化。但多年實踐下來，由於教學時間及內容編排的限制，我們發覺我們的學生對中國歷史只能夠有非常皮毛的了解，這驅使我們重新構思中國文化科的內容，由於坊間並沒有完全適合我們學校的教材，所以我們決定因應我們的特定需要而編寫一套歷史教材。這套教材的編寫重點，是希望較宏觀地從多角度去了解中國歷史，培養學生對歷史事件的獨立思維及多角度分析的能力。」

黎：所有學校都應該有自己的教材嗎？

呂：「我們編寫自己的教材有多方面的原因，其中一個就是在課程緊迫的情況下，教學時間不足，所以需要根據我們的特定要求編寫教材，方便教師善用教學時間。編寫教材是課程發展的一部份，而課程發展的重要性在於把文件課程轉化為有效傳達理念的課堂，讓教師把知識技能等傳遞給學生。」

黎：這套教材會有什麼獨特之處？

呂：「我們希望學生能夠跳出民族本位的觀點來理解中國歷史，要注意的是，我們不是要編寫一套完整的中國歷史教材。我們要做的是論述一些具有深遠影響的重要歷史事件及人物，培養學生學會以多角度理解歷史事件，從而建立自己的史觀。我們認為，在教授歷史時，史實固然重要，但史觀亦不容忽視，這不單反映了我們的價值觀，亦一定程度塑造了我們的文化發展。這套教材的定位是教學參考書，目的不是要提供結論，而是提出問題。我們希望可以做到開放多元，學生能夠在探索中得到自己的答案。」

黎：中國歷史教材的編寫進度如何？

呂：「初步的大綱已經完成。現正著手編寫內容，預計半年內完成初稿。在完成初稿之後，我們預期會在2012至2013和學生收集意見，再花一年時間修訂。如果學校和教師都認為教材適合使用，我們就會建議所有耀中學校採用。」

黎：編寫教材的時候有遇到什麼困難？



呂：「我們在選擇材料的時候需要平衡教學原則與實際情況的要求。一方面，我們希望學生能夠做到多角度思考，較為全面地了解中國歷史的發展脈絡；另一方面，由於教學時間的限制，我們又要在數千年歷史長河中挑選最具代表性的歷史個案，這本身已經是一件非常讓人頭痛的事情。」

黎：謝謝您接受訪問！

黎穎祺
記者及編輯委員會成員

Yew Chung International School is planning to update its teaching materials for Chinese history curriculum. This process is expected to take 3 to 5 years to complete. Dr. Troy Lui, who is responsible for this process, believes that Yew Chung, as an international school, has always paid particular attention to multiculturalism. Students studying in international schools usually have trouble in understanding thoroughly Chinese history and culture. Yew Chung, therefore, has decided to “tailor-make” teaching materials for Chinese history to meet the unique requirements of our students. Dr. Lui has also indicated that one of the difficulties in updating teaching materials for Chinese history is compliance with the policies of the education authorities in the mainland while maintaining our uniqueness. Striking a balance between teaching students the Yew Chung way and compliance with policies has been a challenge.



教育非商業 教師非商品

承傳統、迎挑戰：中國語文一語教材

Education not a Business, Teachers not a Product

Challenges of Chinese Language Education

教育，乃國之大事；語文教育，更是文化的傳承。現今有不少香港學生都被批評為「中不成，西不就」，即是中、英兩語都不太好。的確，學習中國語文不是一件容易的事，尤其中文經歷五千年的演化。語文作為文化和知識的載體，中文簡直是中華文化的精髓。耀中國際學校及耀華國際教育學校多年前已經開始自行發展一套中國語文「一語課程」，今期民胞物與邀請到耀華教育管理有限公司中文課程研究部主管呂子德博士，講述下一語課程的特點。

呂子德博士認為，教授中文的最大挑戰，是教學時間的不均。就讀國際學校的學生，除了在課堂內會使用和接觸到中文之外，其他課堂都是用英文授課，課餘時間回到家中亦有可能用母語與家人溝通，所以用一語教授中文必須有效善用課堂的時間。而一語課程與二語課程最大的分別，在於二語課程是以語言訓練為主，技巧性較重。一語課程旨在讓學生超越聽、說、讀、寫四方面的語文能力。學海無涯，語文是永遠學不完的，但呂博士認為一語課程的最終目標，是希望學生可以利用有限的語文能力，發揮無限的知識和創意。例如中文的常用詞彙只有二至四千字不等，但只要學生可以掌握到這些詞彙，靈活運用，語文上的變化可以非常之大。整個一語課程其實是一個不斷自我更新和完善的過程，並不是一般文件上的課程，其中一個主要的元素是「教材庫」。設立教材庫，其實是要鼓勵教師可以各自取材，而非墨守成規。一語課程從來沒有一份指定的教材要老師去使用或教學，因為只用一份教材或範文，照本宣科，對語文學習是不健康的。假設一年級的學生，課程會要求他們在學期

內學習十篇二百字的文章，但就不會規定教師需要教授指定的十篇文章。反之，教材庫內可能已累積五十篇文章，教師則可以按照教學需要、學生進度等因素去選擇適合的教材。在確保符合課程前提下，這可以給予教師較大的彈性，對學生的語文學習亦很有幫助。

呂子德博士繼續認為，一語課程另一個挑戰，是教師的流動性非常大。近年有跡象顯示中文老師的流失率在上升，而此情況亦導致教師有青黃不接的現象，所以整部一語課程非常重視對教師的培訓。從經驗所知，呂博士認為有時有教學經驗的教師比新入職教師更難培訓，因為他們要學習適應耀中和耀華的模式。另一方面，教師是任何教學課程中最重要資產。呂博士重申，教師與其他工種不同，不是一般商業人才或商品，薪酬固之然對挽留教師會起一定的作用，但最重要的是令教師有成功感和使命感。推行「特級優秀教師選拔」是一個成功的例子，令教師覺得受肯定和認同。此外，製造教師發揮專長的空間是另一個培訓教師的重點。舉辦教師講座和工作坊，教學反思、個案處理、經驗分享，是一個教師互相交流的平台，這都是教師願意繼續留下來服務的動力。

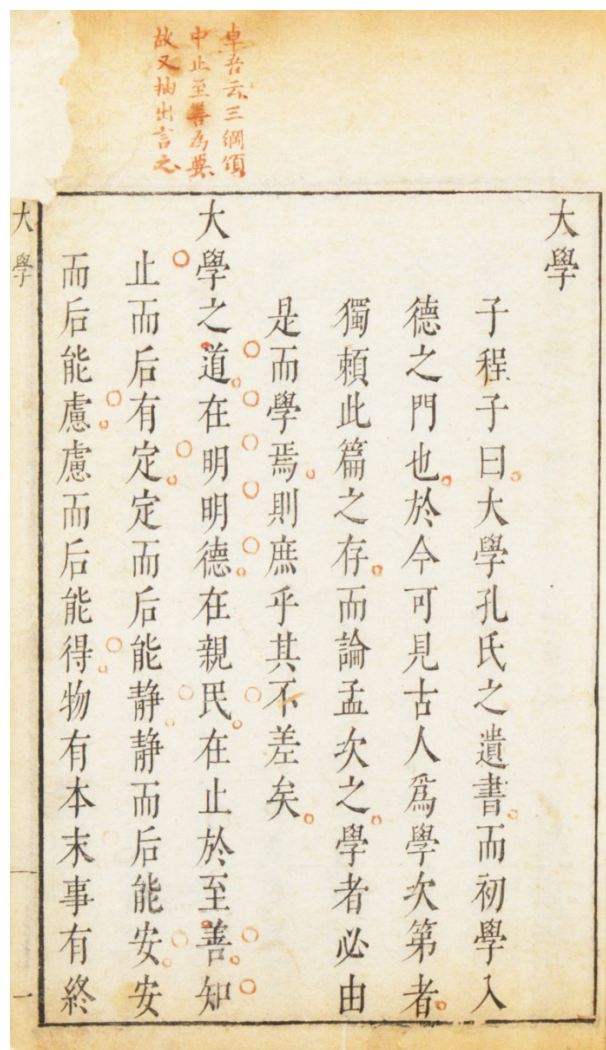
「大學之道，在明明德，在親民，在止於至善。」一語課程的語文教育，不但希望是語言和語文上的教育，更希望是成就人格上的教育、文化上的傳承。



In the same way as Chinese history education, Chinese language education is important to the intellectual development of students. Language is more than a form of communication, but also a vehicle of transmitting culture. Since twenty years ago, Yew Wah Education Management Ltd has been developing its own teaching materials for Chinese language education. One of the accomplishments is the setting up of a "Library of Teaching Materials", where teachers may select readings, worksheets, or other materials that they think suitable for their students. High turnover of Chinese language teachers always affects the quality of Chinese language teaching. The implementation of the Distinguished Teacher Award scheme has provided incentives to Chinese language teachers and helped to stabilize the teaching team at Yew Chung.

經典著作：《大學》

《大學》是儒家經典《四書》之一，原為《禮記》第四十二篇，宋代大儒朱熹把它列為四書之首。《大學》的首章即指出學習是傳授做人做事最根本的道理，並提出了「三綱領」，亦即是「明明德」、「親民」及「止於至善」，此乃大學之道也。

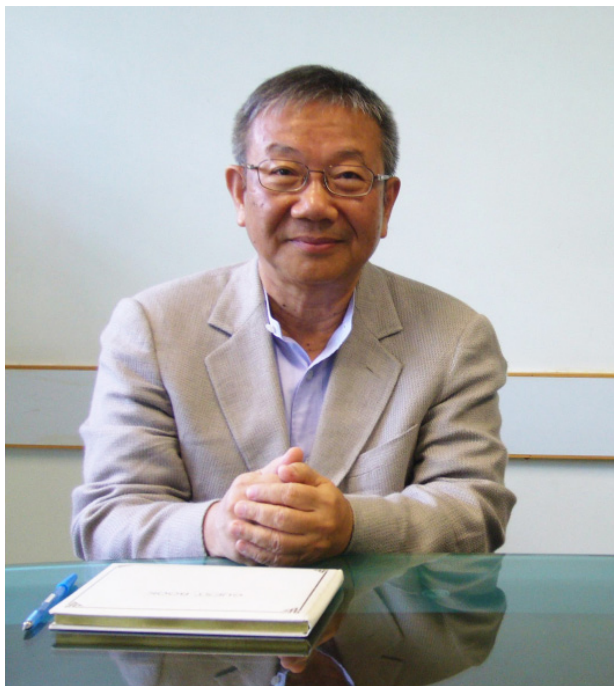


大學



保華生活教育集團活動訊息 News & Activities of B & P Group

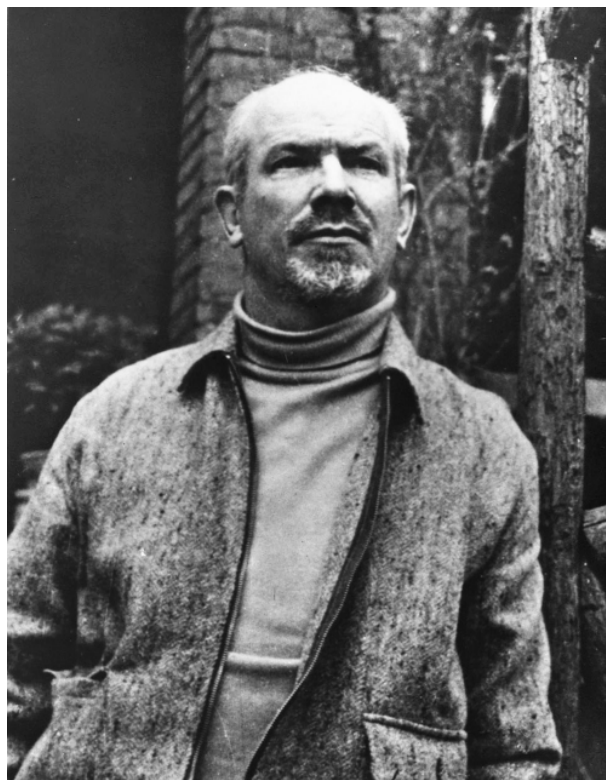
葉國華教授於耀華機構企業文化研討班演講 — 2012年8月30及31日
Prof. Paul Yip Speaks at Yew Wah Corporate Culture Training Course – 30-31 August 2012



葉國華教授

保華生活教育集團主席葉國華教授出席耀華機構企業文化研討班，並發表演說。葉教授的演說題為「歷史文化 -- 當代中國」及「對耀中、耀華未來管理團隊之期望」。葉教授分享了他對《毛澤東選集》的一些看法，溫故知新，認為該書在組織管理上有很大的參考價值。他又與學員討論中國歷史和文化與企業管理的關係，分享他對耀中、耀華的期望，並勉勵他們要有加拿大醫師白求恩的精神。

Prof. Paul Yip, Chairman of B&P Group, attended the Yew Wah Corporate Culture Training Course and spoke to participants attending the course. Prof. Yip gave two talks, one entitled “History and Culture of Contemporary China” and the other entitled “Expectation on the Management Team of Yew Chung and Yew Wah”. Prof. Yip shared his views on Quotations of Chairman Mao and believed that its contents are useful in modern day management to a certain extent. He also encouraged participants to show devotion to their jobs and selflessness like the Canadian physician, Norman Bethune.



白求恩醫生





研討班小組報告

耀華機構企業文化研討班 — 2012年8月29日至9月1日
 Yew Wah Corporate Culture Training Course – 29 August to 1 September 2012

「耀華機構企業文化研討班」於黃山學而酒店舉行，出席的學員包括耀中國際學校、耀華國際教育學校、及耀華教育管理有限公司的員工。學員除了學習和分享管理文化的經濟之外，亦通過不同的團體遊戲和問答環節互相認識。最後學員更登上黃山，暢遊連明代遊人徐霞客都讚嘆的「天下第一奇山」。

The “Yew Wah Corporate Culture Training Course” was held at the Scholar Hotel in Huangshan City. Participants included staffs from Yew Chung International Schools, Yew Wah International Education Schools, and Yew Wah Education Management Ltd. Participants shared their views on corporate cultures through group activities and Q&A sessions. On the last day of the course, participants visited Huangshan Mountain, a UNESCO World Heritage Site known for its beautiful natural scenery.



破冰遊戲



破冰遊戲





保華基金會及其資助機構活動訊息

News & Activities of B & P Foundation Limited and its Sponsored Organizations

哈佛大學世界模擬聯合國會議 — 2012年3月11日至16日
Harvard World Model United Nations Conference - 11-16 March 2012

由保華基金會有限公司贊助，四名香港中文大學學生到加拿大參與哈佛大學世界模擬聯合國會議。會議每年由哈佛大學團隊和當地城市的合辦團隊共同合作舉辦，今年則在溫哥華舉行，出席人數有超過二千名來自全球二百七十間大學的學生。來自香港的四位同學分別代表會員國芬蘭及其他國家，會後與其他來自世界各地的同學分享經驗。

Supported by B&P Foundation, four university students from the Chinese University of Hong Kong participated in the Harvard World Model United Nations Conference held in Canada. The conference is run by Harvard students and a local university team from the host city, which is Vancouver this year. Over 2,000 students from over 270 universities around the world participated in the conference. Our Hong Kong students role-played representatives of Finland and other member states of the UN, and exchanged experience with other students around the world.





民協社會服務中心：「充滿正能量」嘉年華 — 2012年7月20日
People Service Centre: Positive Power Fun Fair – 20 July 2012

2012年7月20日下午在陽光的海麗村，民協社會服務中心舉辦了一個宣揚運動好處和專題推廣跳繩運動的大型活動，活動名為嘉年華。活動特別之處是大部份工作人員都是海麗兒童發展中心的會員。為了舉行這個嘉年華，他們已進行了兩個多月的話劇彩排和跳繩訓練，期望在表演當日能吸引更多海麗村的居民觀賞參與。活動能順利舉行，得力於參加者的合作、堅持、投入和付出，把問題一一克服。例如兒童會員合力把物資運送到表演場地；依照工作人員指示，兒童合力把電綫傳遞到其他地方；為南亞裔兒童翻譯問卷上的中文字；緊守自己負責的崗位，兒童會員的表現就好像活動名稱「充滿正能量」一樣在每個人的臉上和肢體行動上表現無遺。「正能量」場面亦印證人本心理學家卡爾·羅杰斯認為人的成長好比栽種植物，最重要是環境有適當的栽培條件。活動完滿舉行，參加者意見均表示滿意。

The Positive Power Fun Fair which aimed at promoting the benefits of sports, and rope skipping in particular, was hosted by Hoi Lai Children Development Centre in the Hoi Lai Estate playground. The special characteristic of the Fun Fair was that most of the helpers were children members of Hoi Lai Children Development Centre. They were trained for drama performance and rope skipping for two months hoping to attract the attention of more Hoi Lai Estate residents. Because of the contributions of all participants, the Fair was smoothly implemented. They were very cooperative, dedicated, persistent and ready to resolve problems, e.g. they helped to deliver goods and materials to the Fair; they passed the electrical wires to places according to instructions; they interpreted Chinese characters in the questionnaires for South Asian children. They whole-heartedly performed the tasks assigned in the fair. Their performance was like the name of the Fair: "Filled with Positive Power" which matched with Carl Ransom Rogers' (one of the founders of the humanistic approach to psychology) theory: children's development was like planting: in need of suitable conditions in the environment. The event was a success with positive feedback from participants.





參加者學習製造環保紙

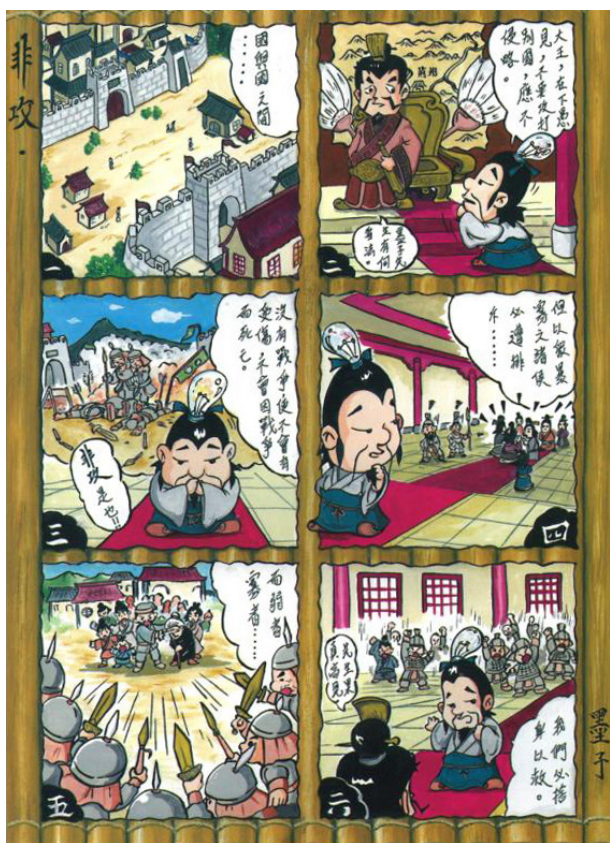
Roundtable Community 菁之社企 — 2012 年 7 月 21 日 Roundtable Community Social ECOprise - 21 July 2012

由 Roundtable Community 主辦，菁之社企透過講座、社企參觀及專題研習，加深學生對綠色社會企業運作模式的認知，並讓藉以探討社會企業推動環境可持續發展及其有效性。傑出表現的隊伍更可於香港會議展覽中心舉行的社企民間高峰會 2012，發表研究報告。

Organized by Roundtable Community, Social ECOprise aims at giving students the opportunity to gain an in-depth understanding about social enterprise, environment and various ways to achieve sustainable development. Students were asked to form a group with mentors from the University of Hong Kong, and through talks, visits of social enterprises and case study reports, they explored the ways by which social enterprises could contribute to sustainable development and their effectiveness.



香港中華文化發展聯合會：全港墨子漫畫創作比賽 — 2012年7月
 Hong Kong Chinese Culture Development Association: Mozi Comic Competition - July 2012



公開組冠軍賴錫興作品，主題為「非攻」

香港中華文化發展聯合會近年致力於推廣「墨子及墨子精神」，成立了「墨子工坊」組織。該會於七月舉辦了「全港墨子漫畫創作比賽」，比賽要求參加者創作與墨子及墨子精神有關的漫畫作品，以傳揚先賢墨子的思想及成就。大會共收到接近五十幅作品，大部份作品不僅用形象化的手法展示對墨子的兼愛、非攻、節用等重要思想的認識，還展示了墨子精神於現代社會的重要意義。在公民教育委員會的支持下，更於八月二十五日舉辦了「全港墨子漫畫創作比賽頒獎典禮暨墨子展覽」，不僅展出漫畫比賽的優秀作品，還展出有關墨子的壁畫、墨子生平介紹、墨子相關書籍等，增加香港市民對墨子的認識。

Hong Kong Chinese Culture Development Association (HKCCDA) has been promoting Mozi and Mohism in recent years. In July this year, the Mozi Comic Competition was organized and over fifty comics were received. Every comic creatively depicted the central ideas of Mohism and its importance to the contemporary society. An Award Ceremony and Exhibition was held in August to display the best comics, as well as Chinese paintings of Mozi himself. Through the exhibition, HKCCDA hopes to promote the central idea of love and peace of Mohism to the general public.



中學組優異獎蘇秋然作品，主題為「節用、巧笨之分」



《民胞物與》典故

「民胞物與」，出自北宋哲學家張載《西銘》一文，「民吾同胞；物吾與也」。張載的哲學思想把宇宙視為一個大家庭，故此天地萬物同出一轍，乾父坤母。人民百姓，如同胞手足，為之「民胞」；宇宙萬物，均與我同類，為之「物與」。



保華生活教育集團有限公司 B & P Holdings Limited

地址 : 香港九龍新蒲崗大有街一號勤達中心十六樓
Address : 16th Floor, Midas Plaza, No. 1 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 3923 9800
傳真 Fax : (852) 2635 1607